

Tradutzioni libbera de su libburu “Bigio Randagio” po su laboratoriu “L’ora del racconto” de su 23 maju 2025 in sa biblioteca comunali.

Bigiu su pisitu.

Bigiu est unu pisitu chi cantat, unu rocketaru. Cun Pinu, s’òmini chi sonat sa ghitarra, cantat prexau acanta de su capeddu.

Una dì, Pinu fiat papendi-sì unu paninu. Bìgiu si ndi andat arreu po sa tzitadi.

Totuinduna si frimat, non tenit pressi, e biit una pisita abbista e bella, cun is ogus che una jana e una manu bianca.

Mìgia sa pisita e Mìgiu su pisitu diventant amigus.

In su mentris, perou, unu furoni biit su capeddu de Pinu, ddu pigat e si fuit!

Pinu scedau ddi currit avatu, est circa de arribbai candu imbrunchiat in s’alliòngiu de is crapitas.

Arruit, si segat sa camba, e ddu pigat s’ambulàntza.

S’intendit mellus cun su gessu, ma intendit giai sa mancàntzia de Bìgiu.

Est de meda chi Bìgiu at lassau Pinu.

Cess, ita tardu! Saludi Mìgia!

Torrat anca de Pinu, ma issu non ddoi est! Aundi at a essi andau?

Su soli s’est cuau, su celu est scuru, Bìgiu est a solu. Pinu non torrat.

Apustis una pariga de diis, Mìgia bandat a agatai Bìgiu.

“Pinu non torrat” narat tristu.

Issa ddi narat: “ajo, non sias aici tristu, Prunella e Matilde bivit ingunis. Funt duas fèminas garbosas, benni tui puru”.

Su mangianu apustis, Pinu torrat in su parcu anca sonàt. Ma ddoi at una banda musicali chi sonat. Pinu ddus castiat, e circat su pisitu suu, ma non dd’agatat.

Bigiu imoi tenit una mulleri, e unu niaxi de cosa de fai.

Acaringiai is peis de Prunella, sartai, giogai, ponni is crais asuta de su tapetu, giogai cun is paperis, strobai a Matilde candu trabballat, papai, torrai a papai!

Ma candu si dormit, bisat candu cantàt prexau cun Pinu.

E si domandat: aundi at a essi Pinu?

Aici torrat in su parcu e agatat unu magu chi fait is magias! Ma aundi at a essi Pinu?

Una dì, sa mulleri dd'ammostat is pisiteddus suos asuta de su letu, chi funt apena nàscius:

Licia, Vinìciu, e Biàgiu, lintu e pintu a su babbu.

Ita bella famìllia chi seus. Bai e circa chi calincunu de is fillus mius sciit cantai comentis de mei.

Aici Bìgiu si ponit a cantai, e Biàgiu ddu sighit! Tenit una boxi arta arta e scrillitosa.

Su tempus passat, is pisiteddus crescint, e agatant domu in famìllias drucis e bellas.

Licia bandat a bivi in tzitadi, Vinìciu in su sartu.

Ma Biàgiu abarrat in domu, non ddu bolit nemus ca tenit una boxi tropu scrillitosa!

Bìgiu est unu pisitu prexau, ma sighit a pentzai a Pinu.

Una dì decidit de andai a ddu circai: bolu agatai a Pinu!

Ddu circat in ònnia logu, in su sartu, in sa tzitadi, a de dì e a de noti. Ma aundi at a essi?

Fintzas a candu intendit sa boxi sua...

Pinu est cantendi, e Bìgiu si ponit a cantai cun issu. Pinu ddu imprassat: ita bellu chi at torrau a agatai su pisitu suu.

Ma in su mentris chi cantat, Bìgiu pentzat a domu sua, a sa mulleri sua, a Prunella e a Matilde, e a totu su chi fadiat in domu. Ddi mancat domu sua e sa famìllia sua. Ma comentis fai a ddu nai a Pinu?

Ma totuinduna, arribbat unu pisiteddu: est Biàgiu! "Babbu Babbu, bolu cantai cun Pinu!"

E imoi est Biàgiu su pisitu chi cantat!